Help Prevent the Spread of Norovirus ("Stomach Bug")

IF NOROVIRUS IS AFFECTING YOUR COMMUNITY, HERE ARE SOME ACTIONS YOU CAN TAKE TO HELP PREVENT FURTHER ILLNESS

1 Clean up surfaces

a. Clean frequently touched surfaces with soapy water
b. Rinse thoroughly with plain water
c. Wipe dry with paper towels
d. Dispose of paper towels

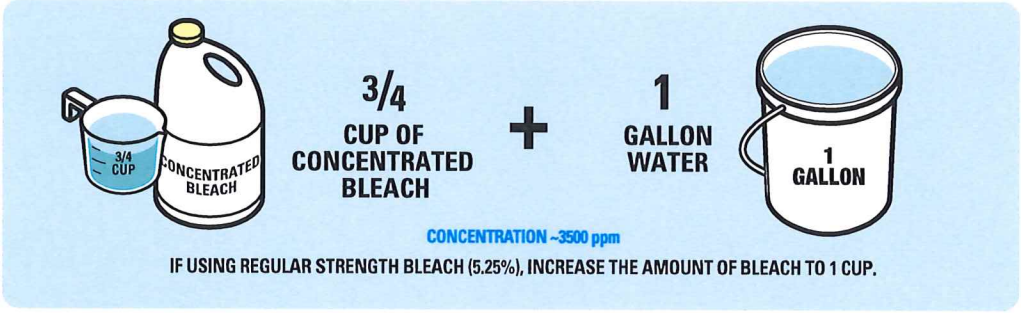
DON'T STOP HERE: GERMS CAN REMAIN ON SURFACES EVEN AFTER CLEANING!

2 Disinfect surfaces

a. Prepare and apply a chlorine bleach solution

Make bleach solutions fresh daily; keep out of reach of children; never mix bleach solution with other cleaners. Mixing directions are based on EPA-registered bleach product directions to be effective against norovirus.

For best results, consult label directions on the bleach product you are using.

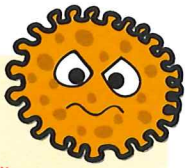


b. Leave surface wet for at least 5 minutes
c. Rinse all surfaces intended for food or mouth contact with plain water before use

3 Wash your hands thoroughly with soap and water

Hand sanitizers may not be effective against norovirus.

Facts about Norovirus



Norovirus is the leading cause of outbreaks of diarrhea and vomiting in the US, and it spreads quickly.

Norovirus spreads by contact with an infected person or by touching a contaminated surface or eating contaminated food or drinking contaminated water. Norovirus particles can even float through the air and then settle on surfaces, spreading contamination.

Norovirus particles are extremely small and billions of them are in the stool and vomit of infected people.

Any vomit or diarrhea may contain norovirus and should be treated as though it does.

People can transfer norovirus to others for at least three days after being sick.

Scientific experts from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) helped to develop this poster. For more information on norovirus prevention, please see http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

Somerset County Department of Health 1992 — co.somerset.nj.us/health

NEHA EDUCATION & TRAINING — neha.org

Water Quality & Health Council — waterandhealth.org

American Chemistry Council — americanchemistry.com

cfour.org

disinfect-for-health.org

Updated March, 2015

Ayude a prevenir la propagación de los norovirus ("gripe estomacal")

SI LOS NOROVIRUS ESTÁN AFECTANDO SU COMUNIDAD, AQUÍ LE PRESENTAMOS ALGUNAS MEDIDAS QUE PUEDE TOMAR PARA AYUDAR A PREVENIR ENFERMEDADES FUTURAS.

1 Limpie las superficies

a. **Limpie las superficies de contacto más frecuente con agua y jabón.**
b. **Enjuague cuidadosamente el piso solo con agua.**
c. **Seque frotando la superficie con toallas de papel.**
d. **Deseche las toallas de papel.**

NO SE DETENGA AQUÍ: los gérmenes pueden permanecer en las superficies incluso después de haberlas limpiado.

2 Desinfecte las superficies

a. **Prepare y aplique una solución de blanqueador con cloro.**

Prepare una solución de blanqueador nueva cada día. Manténgala fuera del alcance de los niños. Nunca mezcle la solución de blanqueador con otros limpiadores. Las instrucciones de mezcla están basadas en las indicaciones de los productos blanqueadores registrados en la Agencia de Protección del Medio Ambiente (Environmental Protection Agency, EPA) de EE. UU. para ser eficaces contra los norovirus.

Para obtener mejores resultados, consulte las indicaciones de la etiqueta del producto blanqueador que esté utilizando.

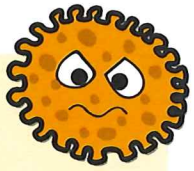
b. **Deje la superficie húmeda durante 5 minutos como mínimo.**

c. **Enjuague solo con agua todas las superficies destinadas a estar en contacto con la comida y la boca antes del uso.**

3 Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón

Es posible que los desinfectantes para las manos no sean eficaces para combatir los norovirus.

Datos sobre los norovirus



Los norovirus constituyen la causa principal de los brotes de diarrea y vómitos en Estados Unidos y se propagan con rapidez.

Los norovirus se contagian al estar en contacto con una persona infectada, al tocar una superficie contaminada, al consumir alimentos contaminados o al beber agua contaminada. Las partículas de los norovirus incluso pueden encontrarse suspendidas en el aire y luego establecerse en las superficies, expandiendo la contaminación.

Las partículas de los norovirus son extremadamente pequeñas y miles de millones de ellas se encuentran en las heces o en el vómito de las personas infectadas.

Cualquier vómito o diarrea puede contener norovirus y debe tratarse como si así fuera.

Las personas pueden contagiar los norovirus a otras durante al menos tres días después de haber estado enfermas.

Expertos científicos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) de Estados Unidos ayudaron a crear este póster. Para obtener más información sobre la prevención de los norovirus, consulte http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

co.somerset.nj.us/health | neha.org | waterandhealth.org | americanchemistry.com | cfour.org

disinfect-for-health.org

Updated March, 2015

Clean-up and Disinfection for Norovirus ("Stomach Bug")

THESE DIRECTIONS SHOULD BE USED TO RESPOND TO ANY VOMITING OR DIARRHEA ACCIDENT

Note: Anything that has been in contact with vomit and diarrhea should be discarded or disinfected.

1 Clean up

a. **Remove vomit or diarrhea right away!**
   - Wearing protective clothing, such as disposable gloves, apron and/or mask, wipe up vomit or diarrhea with paper towels
   - Use kitty litter, baking soda or other absorbent material on carpets and upholstery to absorb liquid; do not vacuum material: pick up using paper towels
   - Dispose of paper towel/waste in a plastic trash bag or biohazard bag

b. **Use soapy water to wash surfaces that contacted vomit or diarrhea and all nearby high-touch surfaces, such as door knobs and toilet handles**

c. **Rinse thoroughly with plain water**

d. **Wipe dry with paper towels**

DON'T STOP HERE: GERMS CAN REMAIN ON SURFACES EVEN AFTER CLEANING!

2 Disinfect surfaces by applying a chlorine bleach solution

Steam cleaning may be preferable for carpets and upholstery. Chlorine bleach could permanently stain these. Mixing directions are based on EPA-registered bleach product directions to be effective against norovirus.

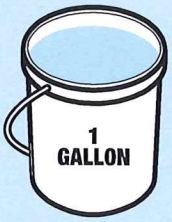
For best results, consult label directions on the bleach product you are using.

a. **Prepare a chlorine bleach solution**

Make bleach solutions fresh daily; keep out of reach of children; never mix bleach solution with other cleaners.

IF HARD SURFACES ARE AFFECTED...
e.g., non-porous surfaces, vinyl, ceramic tile, sealed counter-tops, sinks, toilets

3/4 CUP OF CONCENTRATED BLEACH + **1 GALLON WATER**



CONCENTRATION ~3500 ppm

IF USING REGULAR STRENGTH BLEACH (5.25%), INCREASE THE AMOUNT OF BLEACH TO 1 CUP.

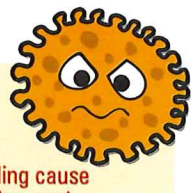
b. **Leave surface wet for at least 5 minutes**

c. **Rinse all surfaces intended for food or mouth contact with plain water before use**

3 Wash your hands thoroughly with soap and water

Hand sanitizers may not be effective against norovirus.

Facts about Norovirus



Norovirus is the leading cause of outbreaks of diarrhea and vomiting in the US, and it spreads quickly.

Norovirus spreads by contact with an infected person or by touching a contaminated surface or eating contaminated food or drinking contaminated water. Norovirus particles can even float through the air and then settle on surfaces, spreading contamination.

Norovirus particles are extremely small and billions of them are in the stool and vomit of infected people.

Any vomit or diarrhea may contain norovirus and should be treated as though it does.

People can transfer norovirus to others for at least three days after being sick.

IF CLOTHING OR OTHER FABRICS ARE AFFECTED...

- Remove and wash all clothing or fabric that may have touched vomit or diarrhea
- Machine wash these items with detergent, hot water and **bleach** if recommended, choosing the longest wash cycle
- Machine dry

Scientific experts from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) helped to develop this poster. For more information on norovirus prevention, please see http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

co.somerset.nj.us/health | neha.org | waterandhealth.org | americanchemistry.com | cfour.org

disinfect-for-health.org

Updated March, 2015

Limpieza y desinfección para los norovirus ("gripe estomacal")

ESTAS INDICACIONES DEBEN USARSE PARA REACCIONAR ANTE CUALQUIER ACCIDENTE DE VÓMITO O DIARREA.

Nota: Todo aquello que haya estado en contacto con el vómito o la diarrea debe descartarse o desinfectarse.

1 Limpie

a. **Retire de inmediato el vómito o la diarrea.**
- Use ropa protectora, como guantes desechables, delantal o máscara, limpie el vómito o la diarrea con toallas de papel.
- Use sepiolita, bicarbonato de sodio u otro material absorbente en las alfombras y los tapizados a fin de absorber el líquido; no aspire el material: recójalo con toallas de papel.
- Deseche las toallas de papel o los residuos en una bolsa de plástico para basura o en una bolsa para material biológico peligroso.

b. **Use agua con jabón para lavar las superficies que estuvieron en contacto con el vómito o la diarrea y todas las superficies cercanas de contacto más frecuente, tales como las perillas de las puertas y las manijas de los sanitarios.**

c. **Enjuague cuidadosamente el piso solo con agua.**

d. **Seque frotando la superficie con toallas de papel.**

NO SE DETENGA AQUÍ: los gérmenes pueden permanecer en las superficies incluso después de haberlas limpiado.

2 Desinfecte las superficies aplicando una solución de blanqueador con cloro

Para el caso de las alfombras y los tapizados, es posible que se prefiera la limpieza al vapor. El blanqueador con cloro podría dejarles manchas permanentes. Las instrucciones de mezcla están basadas en las indicaciones de los productos blanqueadores registrados en la Agencia de Protección del Medio Ambiente (Environmental Protection Agency, EPA) de EE. UU. para ser eficaces contra los norovirus.

Para obtener mejores resultados, consulte las indicaciones de la etiqueta del producto blanqueador que esté utilizando.

a. **Prepare una solución de blanqueador con cloro.**
Prepare una solución de blanqueador nueva cada día. Manténgala fuera del alcance de los niños. Nunca mezcle la solución de blanqueador con otros limpiadores.

SI SE AFECTARON SUPERFICIES DURAS...
por ejemplo, superficies no porosas, vinilo, mosaicos de cerámica, encimeras selladas, lavabos e inodoros

3/4 TAZA DE BLANQUEADOR CONCENTRADO + **1** GALÓN DE AGUA

CONCENTRACIÓN: ~ 3500 ppm

SI UTILIZA UN BLANQUEADOR DE CONCENTRACIÓN NORMAL (5.25 %), AUMENTE LA CANTIDAD DE BLANQUEADOR A 1 TAZA.

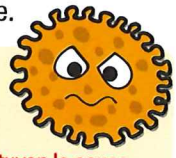
b. **Deje la superficie húmeda durante 5 minutos como mínimo.**

c. **Enjuague solo con agua todas las superficies destinadas a estar en contacto con la comida y la boca antes del uso.**

3 Lávese minuciosamente las manos con agua y jabón

Es posible que los desinfectantes para las manos no sean eficaces para combatir los norovirus.

Datos sobre los norovirus



Los norovirus constituyen la causa principal de los brotes de diarrea y vómitos en Estados Unidos y se propagan con rapidez.

Los norovirus se contagian al estar en contacto con una persona infectada, al tocar una superficie contaminada, al consumir alimentos contaminados o al beber agua contaminada. Las partículas de los norovirus incluso pueden encontrarse suspendidas en el aire y luego establecerse en las superficies, expandiendo la contaminación.

Las partículas de los norovirus son extremadamente pequeñas y miles de millones de ellas se encuentran en las heces o en el vómito de las personas infectadas.

Cualquier vómito o diarrea puede contener norovirus y debe tratarse como si así fuera.

Las personas pueden contagiar los norovirus a otras durante al menos tres días después de haber estado enfermas.

SI SE AFECTARON LA ROPA U OTRAS TELAS...

- Quite y lave toda la ropa o las telas que pueden haber estado en contacto con vómito o diarrea.
- Lave a máquina estos elementos con detergente, agua caliente y **blanqueador**, si fuese recomendado, y elija siempre el ciclo de lavado más largo.
- Seque a máquina.

Expertos científicos de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) de Estados Unidos ayudaron a crear este póster. Para obtener más información sobre la prevención de los norovirus, consulte http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

co.somerset.nj.us/health | neha.org | waterandhealth.org | americanchemistry.com | cfour.org

disinfect-for-health.org

Updated March, 2015

Clean Up & Disinfect For NOROVIRUS A STOMACH BUG

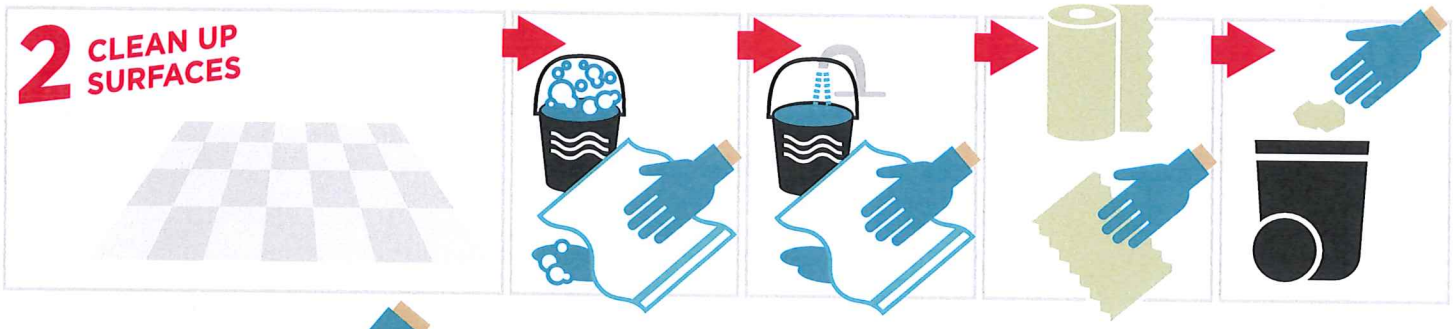
Act fast! Clean up any vomit or diarrhea immediately.

WARNING
MIX BLEACH WITH WATER ONLY
WARNING

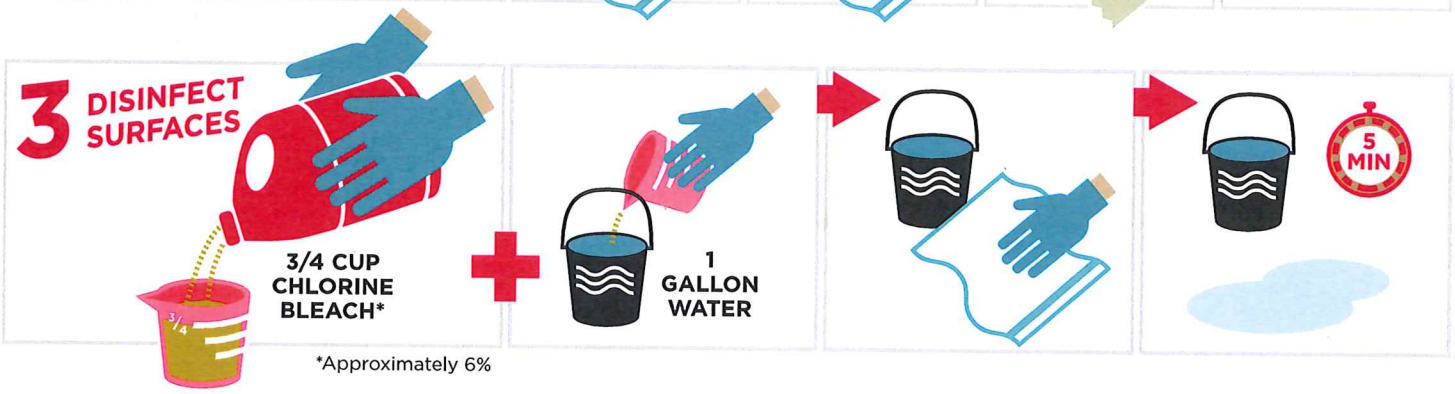
1 WIPE UP SURFACES

Only use hot water & bleach if fabric laundering directions permit

2 CLEAN UP SURFACES

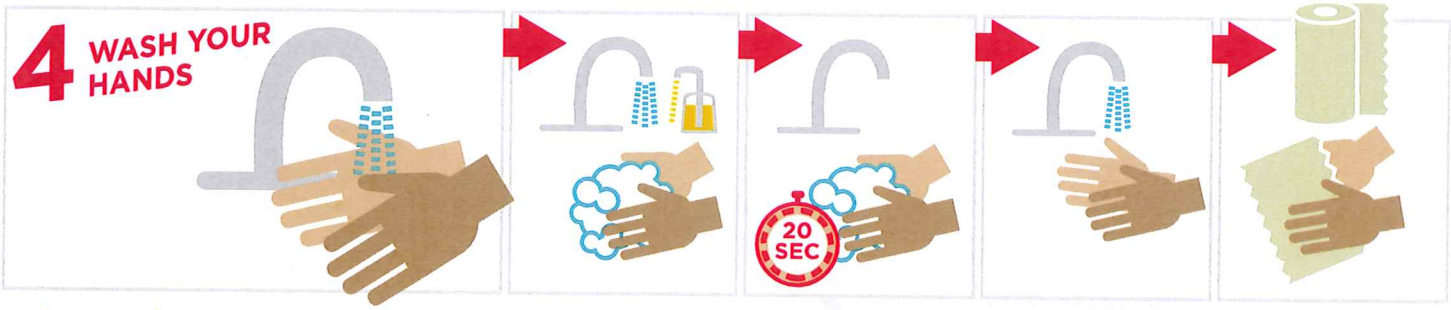


3 DISINFECT SURFACES



*Approximately 6%

4 WASH YOUR HANDS



Any vomit or diarrhea may contain norovirus and should be treated as though it does.

Cualquier vomito o diarrea puede contener norovirus y debe ser tratado como si lo hiciera.

Toute vomissure ou diarrhée peut contenir un norovirus et doit être traitée comme si elle en contenait.

任何呕吐或腹泻都可能含有诺如病毒，治疗时应视为含有诺如病毒处理。

Scientific experts from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) helped to develop this poster. For more information on norovirus prevention, please see http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

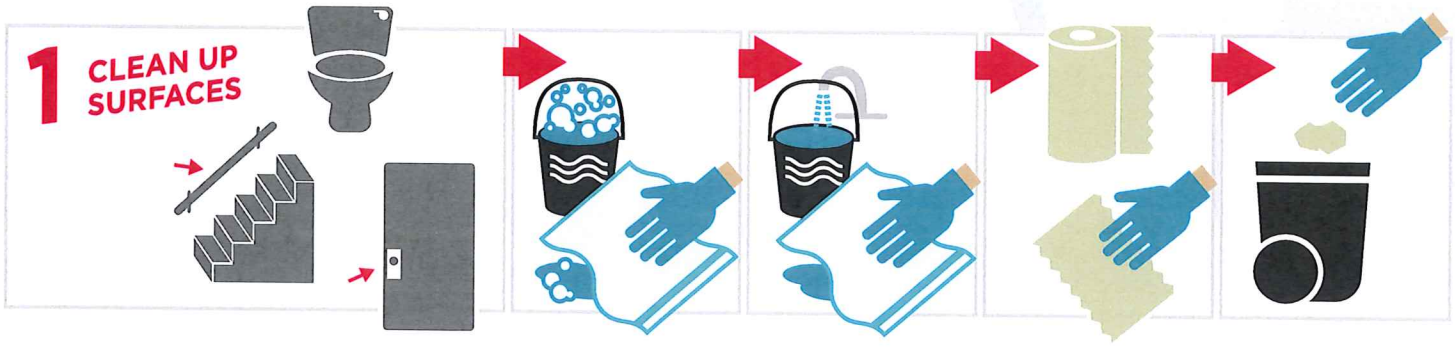
Posters are available for download at **www.waterandhealth.org/resources/posters**

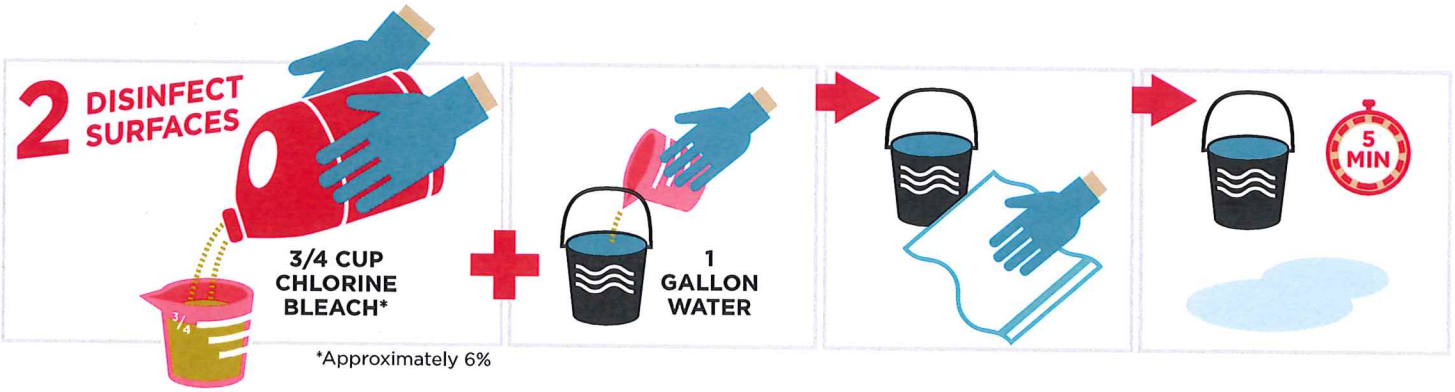
National Environmental Health Association · Water Quality & Health Council · American Chemistry Council

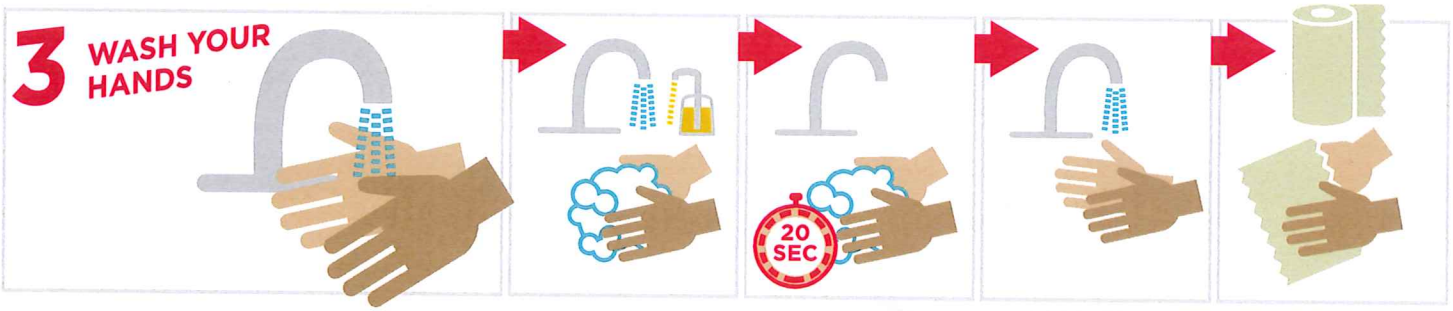
Help Prevent the Spread of NOROVIRUS A STOMACH BUG

Stop norovirus! Clean surfaces that are touched a lot.

WARNING MIX BLEACH WITH WATER ONLY WARNING







Norovirus spreads by contact with an infected person or by touching a contaminated surface or eating contaminated food or drinking contaminated water.

El norovirus se propaga por el contacto con una persona infectada o al tocar una superficie contaminada o comiendo alimentos contaminados o beber agua contaminada.

Le norovirus se propage par contact avec une personne infectée, en touchant une surface contaminée, en mangeant des aliments contaminés ou en buvant de l'eau contaminée.

诺如病毒的传播途径是与感染者接触或接触污染的表面或食用被污染的食物或饮用受污染的水。

Scientific experts from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) helped to develop this poster. For more information on norovirus prevention, please see http://www.cdc.gov/norovirus/preventing-infection.html.

Posters are available for download at **www.waterandhealth.org/resources/posters**

National Environmental Health Association · Water Quality & Health Council · American Chemistry Council